

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skieruj swoje kroki ku odwiecznym ruinom* – Wróg wszystko zniszczył w świątyni! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skieruj swoje kroki ku pełnym ruinom, Bo wróg wszystko już zniszczył w świątyni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pospiesz na <i>miejsce</i> ciągłych spustoszeń; o, jak wróg zburzył wszystko w świątyni!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pospiesz się na srogie popustoszenie; a jako wszystko poburzył nieprzyjaciel w świątynicy!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podnieś ręce twoje na pychy ich na koniec: jako wiele nabroił nieprzyjaciel w świątynicy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skieruj Twe kroki ku ruinom bez końca: nieprzyjaciel wszystko spustoszył w świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skieruj kroki swoje ku ruinom, które od dawna leżą: Wróg wszystko spustoszył w świątyni!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– skieruj swoje kroki ku dawnym ruinom. Wróg spustoszył całą świątynię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podnieś swą rękę przeciw ciągłym zuchwalstwom, jakich się dopuszcza wróg w świątyni Twojej!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skieruj swe kroki ku niekończącym się ruinom: nieprzyjaciel wszystko poburzył w Świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я розповім про всі твої подивугідні (діла), коли виберу час. Я праведності суджу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pospiesz ku pełnym ruinom; gdyż wróg wszystko poburzył w Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz skierować swe kroki ku długo istniejącym pustkowiom. Nieprzyjaciel wszystko sponiewierał w miejscu świętym.

¹⁾ Lub: Pośpiesz ku odwiecznym ruinom.